

PHỤ LỤC QUỐC GIA - VIỆT NAM

1. ÁP DỤNG

- 1.1 Tài liệu này là một Phụ Lục Quốc Gia như được đề cập trong Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ và quy định các điều khoản cụ thể cho từng quốc gia mà trên cơ sở đó Ngân Hàng cung cấp một hoặc nhiều Tài Khoản hoặc Dịch Vụ cho Khách Hàng tại Việt Nam.
- 1.2 Phụ Lục Quốc Gia này bổ sung cho Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ. Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng trong Phụ Lục Quốc Gia này có ý nghĩa như được quy định trong Phụ Lục Định Nghĩa bổ sung cho Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ.

2. CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG VỀ DỊCH VỤ NGÂN HÀNG CỦA ANZ

- 2.1 **Định nghĩa.** Thuật ngữ "Sự Kiện Bất Khả Kháng" được đề cập trong Thỏa Thuận này sẽ được xem là sự kiện miễn trừ trách nhiệm theo quy định pháp luật Việt Nam.
- 2.2 **Bù Trừ.** Nhằm mục đích thực hiện bất kỳ việc bù trừ nào theo Thỏa Thuận này, bất kỳ nghĩa vụ nào của Khách Hàng đều sẽ ngay lập tức đến hạn và phải thanh toán.
- 2.3 **Sửa đổi.** Ngân Hàng có thể sửa đổi, điều chỉnh hoặc bổ sung bất kỳ quy định nào trong Thỏa Thuận hoặc sửa đổi hoặc thay đổi bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch vụ tại bất kỳ thời điểm nào sau khi thông báo trước ba mươi (30) ngày bằng văn bản hoặc bằng hình thức thông tin điện tử (bao gồm bất kỳ Kênh Ngân Hàng Điện Tử nào), thông báo trên các phương tiện truyền thông, thông báo trên trang web của Ngân Hàng hoặc bằng bất kỳ phương thức khác được Pháp Luật cho phép, trừ khi Khách Hàng thông báo cho Ngân Hàng không chấp nhận các thay đổi đó trước ngày hiệu lực được quy định hoặc ấn định của các thay đổi đó, Khách Hàng đồng ý với các thay đổi đó. Mặc dù vậy, Ngân Hàng sẽ không thông báo trước cho Khách Hàng:
 - (a) đối với những thay đổi nằm ngoài sự kiểm soát của Ngân Hàng, ngoại trừ việc thông báo này được qui định bởi Pháp Luật;
 - (b) đối với những thay đổi phải thực hiện ngay lập tức theo yêu cầu của Pháp Luật, trong trường hợp đó các thay đổi đó sẽ có hiệu lực ngay lập tức; hoặc
 - (c) việc thay đổi lãi suất hoặc các thay đổi khác liên quan đến biến động thị trường hoặc bởi các yếu tố bên ngoài.
- 2.4 **Không thống nhất.** Trong trường hợp có bất kỳ sự không thống nhất nào giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt của Thỏa Thuận này hoặc bất kỳ tài liệu nào tạo thành một phần của Thỏa Thuận, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng trừ khi pháp luật có quy định khác.
- 2.5 **Nghĩa Vụ Thanh Toán.** Nghĩa vụ của Ngân Hàng đối với việc thanh toán cho Khách Hàng bất kỳ khoản tiền nào hoặc hoàn trả bất kỳ khoản tiền gửi nào liên quan đến một Tài Khoản là nghĩa vụ của Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng có liên quan hoặc, nếu phù hợp, chi nhánh của Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng đó, tại quốc gia nơi có Tài Khoản. Theo đó, trừ khi có quy định khác, không có Thành Viên Tập Đoàn Ngân Hàng nào phải thanh toán hay hoàn trả bất kỳ khoản tiền hay khoản tiền gửi nào tại trụ sở chính của mình hoặc bất kỳ chi nhánh hay văn phòng nào của mình nằm ngoài quốc gia hay lãnh thổ nơi có Tài Khoản liên quan.
- 2.6 **Kênh Ngân Hàng Điện Tử.** Khách Hàng công nhận và chấp nhận rằng, dù có bất kỳ biện pháp bảo mật có thể được Ngân Hàng thực hiện, internet là một mạng mở và,

do đó, (i) thông tin được truyền tải trên mạng internet đó có thể gặp rủi ro bị sử dụng trái phép; (ii) các chương trình và tập tin hệ thống có rủi ro bị xâm nhập, đánh cắp dữ liệu và bị nhiễm vi-rút máy tính qua mạng internet; và (iii) Khách Hàng có trách nhiệm thực hiện mọi biện pháp thích hợp nhằm bảo vệ hệ thống và dữ liệu của mình khỏi các rủi ro đó.

- 2.7 **Tra soát của Khách hàng.** Khách hàng có thể liên hệ với Ngân hàng cho bất kỳ yêu cầu tra soát nào liên quan đến các Tài khoản và các Dịch vụ theo quy trình do Ngân hàng quy định phù hợp quy định của Pháp Luật. Khách hàng đồng ý cung cấp cho Ngân hàng tất cả các thông tin và tài liệu hỗ trợ mà Ngân hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý tùy từng thời điểm để Ngân hàng thực hiện việc tra soát theo yêu cầu của Khách hàng.

2.8 ĐIỀU 3.3 CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG VỀ DỊCH VỤ NGÂN HÀNG – Loại tiền của Tài Khoản

Trừ khi Ngân Hàng và Khách Hàng có thỏa thuận khác đi, bất kỳ việc ghi nợ và ghi có nào bằng một loại tiền khác với loại tiền của Tài Khoản ghi nợ hoặc loại tiền của lệnh chuyển tiền có liên quan sẽ được xem là giao dịch ngoại hối giao ngay, với ngày giá trị là ngày Ngân Hàng thực hiện yêu cầu thanh toán hoặc lệnh chuyển tiền và tỷ giá giao ngay là Tỷ Giá Áp Dụng. Ngân Hàng và Khách Hàng đồng ý rằng việc Ngân Hàng thực hiện yêu cầu thanh toán của Khách Hàng hoặc thực hiện lệnh chuyển tiền đến Tài Khoản sẽ được xem là xác nhận của Ngân Hàng đối với giao dịch ngoại hối giao ngay có liên quan và yêu cầu thanh toán chuyển tiền cùng với xác nhận của Ngân Hàng sẽ cấu thành thỏa thuận giữa Khách Hàng và Ngân Hàng đối với giao dịch ngoại hối đó.

Đối với các giao dịch ngoại hối giữa Ngân Hàng và Khách Hàng, Khách Hàng cần tuân thủ các yêu cầu sau:

- (a) Ngày thanh toán trong giao dịch ngoại hối đó phù hợp với nghĩa vụ thanh toán được thỏa thuận với (các) nhà cung cấp theo (các) hợp đồng mua bán hàng hóa hoặc dịch vụ có liên quan và tuân thủ với quy định về quản lý ngoại hối của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam
- (b) bộ chứng từ xuất trình cho ANZ (và/hoặc bất kỳ ngân hàng nào) cho mục đích mua ngoại tệ hoặc thanh toán ra nước ngoài chưa từng được xuất trình trước đây cho ANZ (và/bất kỳ ngân hàng nào), ngoại trừ trường hợp xuất trình cho ANZ với mục đích thanh toán từng phần (nếu có) và
- (c) tổng lượng ngoại tệ mua từ ANZ (và/hoặc bất kỳ ngân hàng nào) không vượt quá nghĩa vụ thanh toán theo chứng từ xuất trình cho ANZ (và/hoặc bất kỳ ngân hàng nào) và Khách Hàng sẽ sử dụng lượng ngoại tệ mua được đúng với mục đích đã xác nhận với ANZ.

2.9 ĐIỀU 3.6 CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG VỀ DỊCH VỤ NGÂN HÀNG CỦA ANZ – Rút tiền và Thanh toán tiền

Thêm nội dung sau đây vào cuối mục (a) của Điều 3.6 – Rút tiền và Thanh Toán tiền:

(xiv) Trong trường hợp mua và chuyển ngoại tệ ra nước ngoài cho mục đích chuyển tiền một chiều hoặc thanh toán, chuyển tiền cho các giao dịch vãng lai khác, Khách Hàng xác nhận và cam kết rằng việc mua và chuyển số

ngoại tệ này ra nước ngoài phù hợp với các mức mua và chuyển ngoại tệ ra nước ngoài được nêu tại hướng dẫn của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về hoạt động chuyển tiền một chiều từ Việt Nam ra nước ngoài và thanh toán, chuyển tiền cho các giao dịch vãng lai khác của người cư trú là tổ chức, cá nhân.

2.10 Điều 5.2 của Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ – Không có Hóa đơn

Trừ khi có thỏa thuận khác với Ngân Hàng, Ngân Hàng sẽ không cấp hóa đơn cho bất kỳ khoản tiền hoa hồng, phí, lệ phí và chi phí nào và bất kỳ số tiền nào nói trên mà Khách Hàng phải trả có thể được ghi nợ vào Tài Khoản của Khách Hàng.

2.11 Điều 6.3 của Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ – Tạm ngưng

Thêm mục sau vào cuối Điều 6.3:

(h) khi có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của một cơ quan có thẩm quyền theo quy định của Pháp Luật.

2.12 Điều 11.2 của Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ – Chuyển nhượng do Ngân Hàng thực hiện

Khách Hàng bằng điều khoản này đồng ý trước với Ngân Hàng rằng Ngân Hàng có thể chuyển giao, thay thế, chuyển nhượng hoặc theo hình thức khác xử lý tất cả hoặc bất kỳ các quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa Thuận ("**Chuyển Giao**") mà không cần có thêm bất kỳ chấp thuận nào của Khách Hàng (hoặc của bất kỳ người nào khác) vào thời điểm Chuyển Giao đó. Khách Hàng đồng ý sẽ tuân thủ bất kỳ yêu cầu hợp lý nào mà Ngân Hàng có thể đưa ra để việc Chuyển Giao có hiệu lực, bao gồm việc ký bất kỳ các tài liệu nào hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào mà Ngân Hàng có thể yêu cầu liên quan đến vấn đề này.

2.13 Công bố thông tin về APS222. Ngân hàng Trách Nhiệm Hữu Hạn Một Thành Viên ANZ (Việt Nam) (ANZVL) là một công ty con của Tập Đoàn Ngân Hàng Trách Nhiệm Hữu Hạn Australia và New Zealand (ANZBGL). ANZBGL được thành lập tại Úc, và là một tổ chức nhận tiền gửi được phép (Ngân Hàng) theo luật pháp Úc. ANZVL được thành lập và cấp phép hoạt động tại Việt Nam dưới hình thức ngân hàng trách nhiệm hữu hạn, và không phải là một Ngân Hàng theo luật pháp Úc. Các khoản tiền gửi hoặc nghĩa vụ nợ của ANZVL không phải là các khoản tiền gửi hoặc nghĩa vụ nợ của ANZBGL hoặc các công ty thuộc tập đoàn có liên quan, và ANZBGL hoặc bất kì công ty nào thuộc tập đoàn không hậu thuẫn hay bảo lãnh cho ANZVL.

2.14 Điều 4.2 của Các Điều Khoản Chung về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ sẽ được sửa đổi như sau:

4.2. Sai biệt. Khách Hàng sẽ kiểm tra sự chính xác của mỗi bản sao kê Tài Khoản, thông báo xác nhận hoặc báo cáo nhận được từ Ngân Hàng và, trừ khi Khách Hàng thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản trong vòng 60 ngày (hoặc một thời hạn ngắn hơn theo các điều khoản và điều kiện tiền gửi có kỳ hạn của Ngân Hàng hoặc theo thỏa thuận khác giữa Khách Hàng và Ngân Hàng) sau ngày của mỗi bản sao kê Tài Khoản hoặc thông báo xác nhận về bất kỳ lỗi, nội dung bất thường, nội dung không chính xác hoặc sai biệt nào đã nhập trong các bản sao kê và thông báo nói trên, các nội dung đã nhập sẽ được xem là chính xác và có giá trị ràng buộc trừ khi có lỗi hiển nhiên hoặc bất kỳ hành vi sai trái cố ý hay gian lận nào từ phía Ngân hàng. Quá thời hạn nêu trên, Ngân Hàng không chịu trách nhiệm giải quyết bất kỳ khiếu nại nào của Khách Hàng liên quan đến mỗi bản sao kê Tài Khoản, thông báo xác nhận hoặc báo cáo nêu trên.

2.15 Tiết Lộ Thông Tin

Điều 9.2 mới sẽ được bổ sung vào **Điều 9 của Các Điều Khoản Chung Về Dịch Vụ Ngân Hàng của ANZ** như sau:

9.2. Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân

Khách Hàng thừa nhận và cam kết rằng:

- Khách Hàng và tất cả những người có liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn ở những người sáng lập, chủ sở hữu hưởng lợi (BO), chủ sở hữu hưởng lợi cuối cùng (UBO), giám đốc, đại diện theo pháp luật và theo ủy quyền, người lao động, đại lý, chuyên gia tư vấn, và nhà thầu, cũng như những cá nhân thuộc các tổ chức liên kết của Khách Hàng, chẳng hạn như người lao động và đại diện theo ủy quyền của các công ty thuộc tập đoàn của Khách Hàng, công ty con, hoặc đối tác (gọi chung là "**Chủ Thể Dữ Liệu**"), những người mà Dữ Liệu Cá Nhân của họ có thể được chia sẻ với và/hoặc xử lý bởi Ngân Hàng theo thời gian, đã đọc và hiểu toàn bộ Thông Báo Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng như được công bố trên trang web của Ngân Hàng tại <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/vie/disclosures#personal-data-protection> ("**Thông Báo Quyền Riêng Tư**").
- Trong trường hợp cần có sự đồng ý theo pháp luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân, Khách Hàng đã được mỗi Chủ Thể Dữ Liệu ủy quyền hợp pháp và qua đây đưa ra, thay mặt cho Chủ Thể Dữ Liệu và theo sự ủy quyền đó, sự đồng ý hợp lệ cho việc Ngân Hàng xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu như được mô tả tại Thông Báo Quyền Riêng Tư và sẽ luôn thông báo đầy đủ cho Chủ Thể Dữ Liệu về các hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng như có thể được cập nhật theo thời gian.
- Khách Hàng sẽ thông báo cho Ngân Hàng nếu Chủ Thể Dữ Liệu muốn thực hiện các quyền của mình, bao gồm nhưng không giới hạn ở quyền đưa ra sự đồng ý cụ thể/một phần trong trường hợp cần có sự đồng ý để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, hoặc trong trường hợp có các thắc mắc/khiếu nại liên quan đến hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng.
- Khách Hàng sẽ bồi thường toàn bộ và giữ cho Ngân Hàng không bị tổn hại và không chịu trách nhiệm về bất kỳ hậu quả hoặc thiệt hại nào mà Ngân Hàng phải gánh chịu do Khách Hàng vi phạm bất kỳ cam kết nào như nêu tại đây.
Cho mục đích của khoản này, Dữ Liệu Cá Nhân được định nghĩa như tại Thông Báo Quyền Riêng Tư.

3. PHỤ LỤC DỊCH VỤ THANH TOÁN

Ngân Hàng sẽ không cung cấp Các Dịch Vụ Về Séc tại Việt Nam liên quan đến việc Ngân Hàng phát hành Séc Doanh Nghiệp hoặc Công Cụ Thanh Toán khác dưới tên Khách Hàng.

4. PHỤ LỤC DỊCH VỤ THU HỘ

Ngân Hàng sẽ không cung cấp Dịch Vụ Quản Lý Séc Ghi Lùi Ngày tại Việt Nam.

5. PHỤ LỤC DỊCH VỤ QUẢN LÝ THANH KHOẢN

- Dịch Vụ Quản Lý Tiền Gửi Tập Trung Đa Tổ Chức sẽ không được cung cấp tại Việt Nam. Các giao dịch ngoại hối liên quan đến Dịch Vụ Quản Lý Tiền Gửi Tập Trung phải tùy thuộc các yêu cầu và hạn chế của Pháp Luật Việt Nam.
- Các Dịch Vụ Tập Hợp Số Dư Danh Nghĩa sẽ không được cung cấp tại Việt Nam.
- Bất kỳ tham chiếu nào đến Dịch Vụ Tập Hợp Số Dư Danh Nghĩa hoặc Bên Tham Gia Tập Hợp Số Dư Danh Nghĩa ở khoản 6.1 của Các Điều Khoản Chung sẽ bị xóa.

6. TIỀN LÃI VÀ PHÍ

Tiền Lãi

Tiền lãi sẽ cộng dồn hàng ngày trên cơ sở số ngày thực tế trôi qua và một năm có 365 ngày. Trừ khi có thỏa thuận khác đi, tiền lãi sẽ được trả khi đáo hạn và sẽ được tính căn cứ theo lãi suất do Ngân Hàng quyết định hoặc theo thỏa thuận giữa Ngân Hàng và Khách Hàng.

Phí

Các khoản phí phải thanh toán liên quan đến bất kỳ Tài khoản hoặc Dịch Vụ nào sẽ phụ thuộc vào các giới hạn và hạn chế do pháp luật Việt Nam hoặc Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam quy định.

7. DỊCH VỤ GIAO DIỆN LẬP TRÌNH ỨNG DỤNG (API)

7.1 Cho mục đích của Thỏa Thuận:

- (a) một API có nghĩa là một Giao Diện Lập Trình Ứng Dụng;
- (b) bất kỳ thông tin liên lạc nào của Khách Hàng đến Ngân Hàng hoặc từ Ngân Hàng đến Khách Hàng (bao gồm các chỉ thị) thông qua một API sẽ là một thông tin liên lạc truyền gửi Từ Máy Chủ Đến Máy Chủ; và
- (c) bất kỳ tham chiếu nào đến Từ Máy Chủ Đến Máy Chủ trong Thỏa Thuận sẽ bao gồm một API.

7.2 Trong trường hợp Khách Hàng được phép gửi Chỉ Thị qua dịch vụ Từ Máy Chủ Đến Máy Chủ mà không cần Thông Tin Đăng Nhập, Khách Hàng đồng ý rằng Khách Hàng sẽ không gửi bất kỳ chỉ thị nào như vậy liên quan đến một Tài Khoản hoặc Dịch Vụ cho đến khi có được sự phê duyệt nội bộ của Đại Diện Hợp Pháp liên quan được chỉ định để sử dụng và điều hành Tài Khoản hay Dịch Vụ đó. Khách Hàng đồng ý cung cấp nhanh chóng cho Ngân Hàng theo yêu cầu của Ngân Hàng bản sao có chứng thực của (các) tài liệu chứng minh rằng (các) chấp thuận như vậy đã có được một cách hợp lệ.